



Trinity
Church

A Parish in the
City of New York

*La Santa
Eucaristía
5:30pm*

2 de noviembre de 2025



*Día de Todos los
Santos y Santas*

Bienvenidos a la Iglesia Trinity

Somos una parroquia Episcopal donde todos están invitados a participar en la vida de la comunidad. Celebrar la fe está en el centro de todo lo que hacemos. Esta experiencia nos permite apreciar el amor de Dios, reunirnos y concentrarnos en lo que realmente importa.

Juntos buscamos poner nuestra fe en práctica. En nuestros hogares, nuestra escuela y trabajo, y en la vida pública, seguimos a Jesús sirviendo a nuestro prójimo. Creemos que la Iglesia en su mejor expresión es la justicia y el amor de Dios en el mundo.

Estamos contentos que estés hoy aquí y esperamos que te encuentres y seas transformado por la presencia de Dios en Jesucristo. Participa de la mejor manera que te sientas a gusto. Si eres nuevo aquí en Trinity, por favor acércate a algún miembro del clero. Y todos están cordialmente invitados a la hora del café en el salón parroquial después del servicio; un acomodador les mostrará el camino.

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

La temporada de los Santos y Santas

Aunque en el Nuevo Testamento, la palabra “santos” y “santas” se refiere a todos los cristianos, la Iglesia rápidamente dio un honor especial a los héroes de la fe, especialmente los mártires. La conmemoración de la fiesta de los mártires de todo el mundo ha sido observada en conexión con Pentecostés desde el siglo IV. La extensión de la fiesta que incluye todos los santos y santas y su celebración el primero de noviembre viene del siglo VIII. De entre las siete fiestas principales de la Iglesia Episcopal, la fiesta de todos los santos y santas es la única observada dos veces: El primero de noviembre y el domingo siguiente.

El día de todos los santos y santas también es uno de los cuatro días designados por la Iglesia para los bautismos. Los otros días del año son: El Bautismo del Señor, La vigilia Pascual, y Pentecostés. En este día damos la bienvenida a los nuevos cristianos a través del rito sacramental del bautismo y toda la comunidad es invitada a renovar nuestros votos bautismales.

Cada año, la fiesta de todos los santos y santas y la conmemoración de los fieles difuntos, nos recuerda de nuestra comunión con todos los que han partido antes de nosotros a la casa del Padre.

Preparación

Preludio

Himno de entrada

FC 436

Al sonido de la campana por favor póngase de pie y dirija su mirada hacia la procesión.

ESTRIBILLO:

Pueblo de reyes, asamblea santa,
Pueblo sacerdotal, pueblo de Dios,
Bendice a tu Señor.

- 1 Te cantamos, oh, Hijo amado del Padre;
Te alabamos, eterna palabra salida de Dios.
- 2 Te cantamos, oh, Hijo de la Virgen María;
Te alabamos, oh, Cristo nuestro hermano, nuestro salvador.
- 3 Te cantamos a ti, esplendor de la gloria;
Te alabamos, estrella radiante que anuncias el día.
- 4 Te cantamos, oh, luz que iluminas nuestras sombras;
Te alabamos, antorcha de la nueva Jerusalén.

ESTRIBILLO

- 5 Te cantamos, Mesías, que anunciaron los profetas;
Te alabamos, oh, Hijo de Abraham e Hijo de David.
- 6 Te cantamos, Mesías, esperado por los pobres;
Te alabamos, oh, Cristo, nuestro rey de humilde corazón.
- 7 Te cantamos, mediador entre Dios y los hombres;
Te alabamos, oh, ruta viviente, camino del cielo.
- 8 Te cantamos, sacerdote de la nueva alianza;
Te alabamos; tú eres nuestra paz por la sangre de la cruz.

ESTRIBILLO

Aclamación Bautismal

LOC p. 195

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu.

Pueblo **Una sola esperanza a la que Dios nos llama.**

Celebrante Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo.

Pueblo **Un solo Dios y Padre de toda la creación.**

La colecta del día

LOC p. 142

Celebrante Dios esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Oremos.

Dios de toda santidad, que has enlazado a tus elegidos en una misma hermandad y comunión, el cuerpo místico de tu Hijo Jesucristo: Danos la gracia de seguir a tus santos y santas con vidas de virtud e integridad, para que podamos así entrar al gozo inefable que tú has preparado para los que te aman de verdad; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Todos **Amén.**

El pueblo se sienta.

La palabra de Dios

La primera lectura

Efesios 1:15–23

Lector(a) Lectura de la carta a los Efesios.

Por esto, como sé que ustedes tienen fe en el Señor Jesús y amor para con todo el pueblo santo, no dejo de dar gracias a Dios por ustedes, recordándolos en mis oraciones. Pido al Dios de nuestro Señor Jesucristo, al glorioso Padre, que les conceda el don espiritual de la sabiduría y se manifieste a ustedes, para que puedan conocerlo verdaderamente. Pido que Dios les ilumine la mente, para que sepan cuál es la esperanza a la que han sido llamados, cuán gloriosa y rica es la herencia que Dios da al pueblo santo, y cuán grande y sin límites es su poder, el cual actúa en nosotros los creyentes. Este poder es el mismo que Dios mostró con tanta fuerza y potencia cuando resucitó a Cristo y lo hizo sentar a su derecha en el cielo, poniéndolo por encima de todo poder, autoridad, dominio y señorío, y por encima de todo lo que existe, tanto en este tiempo como en el venidero. Sometió todas las cosas bajo los pies de Cristo, y a Cristo mismo lo dio a la iglesia como cabeza de todo. Pues la iglesia es el cuerpo de Cristo, de quien ella recibe su plenitud, ya que Cristo es quien lleva todas las cosas a su plenitud.

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo

Salmo 149

LOC p. 587

- Líder* ¡Aleluya!
Canten a DIOS un canto nuevo, *
su alabanza en la comunidad de fieles.
- Pueblo* Alégrate, Israel, en tu Creador; *
pueblo de Sion, celebra a tu Rey.
- Líder* Bailen alabando su nombre; *
cántenle con guitarra y con marimba.
- Pueblo* Porque DIOS se deleita en su pueblo; *
al pobre adorna con liberación.
- Líder* Alérgrense los fieles en su victoria; *
que canten de júbilo hasta en sus camas.
- Pueblo* Celebren a Dios con sus gargantas *
y empuñen una espada de dos filos;
- Líder* para tomar venganza sobre las naciones *
y castigar a los pueblos;
- Pueblo* para atar con cadena a sus monarcas *
y a sus gobernantes con grilletes;
- Líder* para cumplir en ellos la sentencia decretada. *
¡Esto será gloria para su pueblo fiel!
¡Aleluya!

Himno de Secuencia

EH 364, estr. 1

Todos de pie. Por favor dirija su mirada hacia la procesión del libro de los evangelios.

Busca primero el reino de Dios
Y su perfecta justicia,
Que lo demás lo añadirá el Señor.
Alelu, Aleluya.

Aleluya, Aleluya,
Aleluya, Alelu, Aleluya.

El Evangelio

Lucas 6:20–31

Diácona Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Lucas.

Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor.**

Diácona Jesús miró a sus discípulos, y les dijo:

«Dichosos ustedes los pobres, pues de ustedes es el reino de Dios.

»Dichosos ustedes los que ahora tienen hambre, pues quedarán satisfechos.

»Dichosos ustedes los que ahora lloran, pues después reirán.

»Dichosos ustedes cuando la gente los odie, cuando los expulsen, cuando los insulten y cuando desprecien su nombre como cosa mala, por causa del Hijo del hombre. Alérgense mucho, llénense de gozo en ese día, porque ustedes recibirán un gran premio en el cielo; pues también así maltrataron los antepasados de esa gente a los profetas.

»Pero ¡ay de ustedes los ricos, pues ya han tenido su alegría!

»¡Ay de ustedes los que ahora están satisfechos, pues tendrán hambre!

»¡Ay de ustedes los que ahora ríen, pues van a llorar de tristeza!

»¡Ay de ustedes cuando todo el mundo los alabe, pues así hacían los antepasados de esa gente con los falsos profetas!

»Pero a ustedes que me escuchan les digo: Amen a sus enemigos, hagan bien a quienes los odian, bendigan a quienes los maldicen, oren por quienes los insultan. Si alguien te pega en una mejilla, ofrécele también la otra; y si alguien te quita la capa, déjale que se lleve también tu camisa. A cualquiera que te pida algo, dáselo, y al que te quite lo que es tuyo, no se lo reclames. Hagan ustedes con los demás como quieren que los demás hagan con ustedes.»

El evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

La homilía

Por favor siéntese cuando el predicador le indique.

El Santo Bautismo

Presentación y exámen

LOC p. 196*

Vicario Que se presenten ahora los candidatos para el santo bautismo.

ADULTOS Y NIÑOS MAYORES DE 5 AÑOS

Los candidatos mayores de 5 años que pueden responder se ponen de pie mientras se les llama por su nombre.

El Celebrante presenta a los candidatos:

Celebrante Presento a

Jazmín Andrea Dominguez Ortegano
Yerleiny Alejandra Bayter Cohen
Eliمار de los Angeles Bayter Cohen
Yelimar Alejandra Bayter Cohen
Melany Valentina Gonzalez Atencio
Marlon Alfonso Castillo Vera
Joseph Napoleon Vargas Gonzalez
Ilias Estegano Vargas Gonzalez
Analia Esmeralda Vargas Gonzalez
Elizabeth María Alvarado Medina
Aaron Fabian Alvarado Medina
Leidy Diana Molina Peña
Kirk Pharrell Lopez Molina
Makjordy Jesús Rivas Diaz
Dorjes Jesús Rivas Iaquiel
Ana Mercedes Sánchez Romero
Jioranny Carolina Morales Bracho
Daiker Asdrúbal Barrio Ascanio
Erick Samuel Mahecha Villanueva
Juan David Contreras Morales
Yhonaiker Emmanuel Díaz Mendoza
Alison Pamela Guangaje Chisaguano
Erika Katherine Guangaje Chisaguano
Stalin Mateo Guangaje Chisaguano
Dominik Isler Chacon Ramos
Geremy Andres Morales Ramos
Mateo Sebastian Hidalgo Torres
Marcos Jeanpier Hidalgo Torres
Mayte Alejandra Hidalgo Torres
Josnayrin Alessa Jiménez Fonseca
Isaías Gedeon Guaranda Guamani

para que reciban el sacramento del bautismo.

El Vicario pregunta a los candidatos

Vicario ¿Deseas bautizarte?

Candidatos Sí.

BEBÉS Y NIÑOS MENORES DE 5 AÑOS

Los candidatos mayores de 5 años se sientan.

Se ponen de pie padres, padrinos y niños menores de 5 años mientras se les llama por su nombre.

El Celebrante presenta a los candidatos:

Celebrante Presento a

Ailany Caeli Cusme Akintiu
Alexa Antonella Gonzalez Atencio
Yeiferlismar Alejandra Garcia Flores
Leon Alejandro Vargas Gonzalez
Aairan Fabian Alvarado Alvarado
Si-Woo Paris Lopez Medina
Thiago Javier Medina Toro
Mia Aythana Perez Vasquez
Derek Jesus Rivas Izquierdo
Liam Jeffrey Bustamante Barreto
Dylan Mauricio Bobadilla Villeda
Fabriannis Isabela Montero Morales
Danillo Gallardo Sandoval
Hope Charisma Cruz
Alanna Sahily Chaguan Duran
Reily Harper Valdes Zambrano
Jhair Alexander Chisaguano Chisaguano
Jayson Manuel Diaz
Ale Matias Gonzalez Yancha
Kendry Alexander Sandoval Carrion
Eliannys Edilma Murillo
Alaia Dannaee Garcia Vásquez
Abdias Josias Guaranda Guamaní
Zabdiel Mael Guaranda Guamaní
para que reciban el sacramento del bautismo.

Una vez que todos hayan sido presentados el Vicario les pregunta a los padres y padrinos:

Vicario ¿Te harás responsable de que esta criatura que presentas se críe en la fe y la vida cristiana?

Padres y padrinos Lo haré, con la ayuda de Dios.

Vicario ¿Lo ayudarás con tus oraciones y ejemplo a que crezca hasta la estatura de la plenitud de Cristo?

Padres y padrinos Lo haré, con la ayuda de Dios.

Todos los padres, padrinos y los que se van a bautizar por favor pónganse de pie.

El Vicario les pregunta a los candidatos que pueden responder por sí mismos y a los padres y padrinos que responden a favor de bebés y niños menores:

Vicario ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas malignas que contra Dios se rebelan?

Candidatos Las renuncio.

Vicario ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Candidatos Los renuncio.

Vicario ¿Renuncias todos los deseos pecaminosos que te separan del amor de Dios?

Candidatos Los renuncio.

Vicario ¿Te consagras a Jesucristo y lo recibes como tu Salvador?

Candidatos Me consagro y lo recibo.

Vicario ¿Pones toda tu confianza en su gracia y amor?

Candidatos La pongo.

Vicario ¿Prometes seguir y obedecerlo como tu Señor?

Candidatos Lo prometo.

Toda la congregación se pone de pie.

El Vicario se dirige a la congregación.

Vicario Y ustedes, testigos de estos votos: ¿Harán todo lo que puedan para apoyar a estas personas que desde hoy viven en Cristo?

Pueblo ¡Lo haremos!

Celebrante Unámonos a quienes hoy se consagran al Señor y renovemos nuestro propio pacto bautismal.

El pacto bautismal

LOC p. 199*

Celebrante ¿Crees en Dios el Padre?

Pueblo Creo en Dios, Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.

Celebrante ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,
nació de la santa María Virgen,
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos
y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Celebrante ¿Crees en el Espíritu Santo?

Pueblo Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos
y la vida eterna. Amén.

Celebrante ¿Seguirás fiel a la enseñanza y comunión de los apóstoles, en el partir el pan y en las oraciones?

Pueblo Lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante ¿Seguirás firme en resistir el mal y, cada vez que caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo Lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante ¿Atesorarás las maravillosas obras de Dios y protegerás y restaurarás la belleza y la integridad de toda la creación?

Pueblo Lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante ¿Proclamarás por palabra y ejemplo la buena noticia de Dios en Cristo?

Pueblo Lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante ¿Buscarás y servirás a Cristo en toda persona, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo Lo haré, con la ayuda de Dios.

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz en el mundo y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo Lo haré, con la ayuda de Dios.

Oraciones por los candidatos

LOC p. 200

Celebrante Oremos por estas personas que están por recibir el sacramento de la nueva vida.

Diácona Libera, Señor, a estas personas de la senda del pecado y de la muerte.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácona Ábreles el corazón para que reciban tu gracia y tu verdad.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácona Llénalos del Espíritu que nos aviva y purifica.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácona Guárdalos en la fe y en comunión con tu santa Iglesia.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácona Enséñales a amar al prójimo con la fuerza del Espíritu.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácona Envíalos al mundo para dar testimonio de tu amor.

Señor, escucha nuestra oración.

Diácona Tráelos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Señor, escucha nuestra oración.

Celebrante Concede, Señor, que toda persona bautizada en la muerte de tu Hijo viva en el poder de su resurrección con la esperanza de su regreso en gloria; por Jesucristo, que vive y reina ahora y siempre.

Todos **Amén.**

Acción de gracias sobre el agua

LOC p. 201

Toda la congregación se puede sentar.

Vicario El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Vicario Démosle gracias al Señor nuestro Dios.

Pueblo **Es justo y necesario.**

Vicario Dios poderoso, te damos gracias por el agua. Sobre ella se movió tu Espíritu en la aurora de la creación; por ella guiaste al pueblo de Israel de la esclavitud de Egipto a la Tierra Prometida; en ella Jesús fue bautizado por Juan y ungido por tu Espíritu para ser el Mesías, el Cristo, y así guiarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida perdurable.

Te damos gracias Padre, por el agua del bautismo. En ella nos sepultamos para morir con Cristo; por ella compartimos su resurrección; con ella renacemos del Espíritu. Por eso, con obediencia y alegría, traemos al rebaño de Cristo a quienes vienen a Jesús con fe, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

El Vicario toca el agua mientras dice:

Ahora santifica esta agua, te pedimos, mediante el poder de tu Espíritu; que quienes en ella sean lavados del pecado y nazcan de nuevo, continúen por siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

A él, a ti, y al Espíritu Santo damos todo honor y gloria ahora y para siempre.

Todos **Amén.**

El bautismo

IT/LOC p. 202

Cada candidato se acerca a la fuente bautismal con sus padres y padrinos y es presentado por su nombre a la congregación.

El Sacerdote Asistente dice lo siguiente con cada candidato al bautismo.

Sacerdote El nombre de este candidato es *N.*

¿Pueden por favor todos nombrar a este candidato?

Toda la congregación repite el nombre del candidato al bautismo.

El Vicario le derrama agua.

Vicario *N.: Yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.*

Todos **Amén.**

El Celebrante pone sus manos en la persona bautizada marcando en la frente el signo de la cruz usando el crisma.

Celebrante *N., quedas sellado por el Espíritu Santo en el bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre.*

Todos **Amén.**

Compartiendo la Luz

IT/LOC p. 202

Los nuevos bautizando o sus padres se le entrega una vela que ha sido encendida con la llama del cirio Pascual y que está marcada con su nombre.

Los nuevos bautizados, los padres y los padrinos retornan a sus asientos.

Cuando todos los candidatos han recibido sus velas bautismales el Celebrante dice:

Celebrante Amados hijos y hijas de Dios, ustedes han sido bautizado y ungidos y se les ha dado la luz de Cristo de este cirio pascual como símbolo que has pasado de las tinieblas a la luz; brilla como la luz de Cristo en el mundo.

Todos **Amén.**

Toda la congregación se pone de pie.

Celebrante Oremos.

Padre celestial: Te damos gracias porque por agua y el Espíritu Santo les has concedido a estos siervos tuyos el perdón de los pecados y los has levantado a la vida nueva de gracia. Sostenlos, Señor, con tu Espíritu Santo. Dales un corazón inquisitivo y perspicaz, la valentía de comprometerse y perseverar; la pasión por conocerte y amarte, y el don de gozar y maravillarse ante todas tus obras.

Todos **Amén.**

Celebrante Recibamos a los recién bautizados.

Todos **Te recibimos en la familia de Dios.**

**Confiesa la fe de Cristo crucificado,
proclama su resurrección
y participa con nosotros de su sacerdocio eterno.**

La paz

LOC p. 256

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

Saludo de Bienvenida

El pueblo se sienta.

La Santa Comunión

Canto de Ofertorio

Ubi caritas

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Amen.

Maurice Duruflé (1902–1986)

*Donde hay amor y caridad Dios está allí.
El amor de Jesucristo nos congrega.
Alegremonos unidos y cantemos.
Que temamos y que amemos al Dios vivo.
Y de corazón sincero nos amemos.
Donde hay amor y caridad Dios está allí. Amén.*

—Antífona del Jueves Santo

Incienso sobre las Ofrendas

Todos de pie.

Ascienda mi plegaria como incienso ante tu presencia.

—Salmo 141:2

La Gran Plegaria Eucarística

LOC p. 258/p. 274

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Pueblo **Es justo y necesario.**

Celebrante Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra; porque en la multitud de tus santos y santas nos has rodeado de una gran nube de testigos, para que en su comunión tengamos gozo y, perseverantes, corramos la carrera que tenemos por delante y recibamos una corona de gloria que nunca se marchita.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Santo y Bendito

WLP 785

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.

El pueblo sigue de pie o de rodillas.

Celebrante Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Todos
Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.

Celebrante Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santifícalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también a nosotros para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

Todos **AMÉN.**

El Padrenuestro

LOC p. 268

Celebrante Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:
Todos **Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.**
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

La fracción del pan

LOC p. 269/San Agustín (1 Corintios)

Celebrante Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.
Observa lo que eres.
Pueblo **Que podamos ser lo que recibimos.**

El pueblo se sienta.

Recibir la Comunión

*Los sacerdotes distribuyen la comunión desde estaciones ubicadas en frente del Altar.
Si usted necesita que la comunión sea llevada al lugar donde está sentado por alguna razón,
por favor déjale saber al acomodador o sacristán.*

*Es nuestra costumbre recibir la hostia en las manos y consumirla inmediatamente.
Hostias libre de gluten se encuentran disponibles, por favor déjale saber al sacerdote si necesitas una.*

*Los que quieran participar de recibir vino deben beber directamente del cáliz.
Introducir la hostia dentro del cáliz no está permitido.
Por favor usa tus manos para gentilmente indicar a quien sirve la dirección correcta del cáliz hacia los labios.*

*Si no quisiera recibir la comunión estás igualmente invitado a pasar y recibir una bendición.
Para indicar que deseas recibir la bendición cruza tus manos sobre tu pecho.*

Canto de Comunión

Ave Maria

Franz Schubert (1797–1828)

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia;
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.*

—Antífona mariana; Lucas 1:28, 42

Himno de Comunión

FC 341

Por favor únase al canto y póngase de pie cuando el coro se ponga de pie.

- 1 Cristo te necesita para amar, para amar,
Cristo te necesita para amar.
- 2 Al que sufre y al triste, dale amor, dale amor,
Al humilde y al pobre, dale amor.

ESTRIBILLO: (x2)

No te importe la raza ni el color de la piel,
Ama a todos como hermanos y haz el bien.

- 3 Al que vive a tu lado, dale amor, dale amor,
Al que viene de lejos, dale amor.
- 4 Al que habla otra lengua, dale amor, dale amor,
Al que piensa distinto, dale amor.

ESTRIBILLO (x2)

- 5 Al amigo de siempre, dale amor, dale amor,
Y al que no te saluda, dale amor.
- 6 Cristo te necesita para amar, para amar,
Cristo te necesita para amar.

ESTRIBILLO (x2)

Poscomunión

LOC p. 270

Todos **Dios eterno, Padre celestial:**
En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo,
y nos has alimentado con comida espiritual
en el sacramento de su cuerpo y de su sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo
y danos fortaleza y valentía
para amarte y servirte con alegría y de todo corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

Bendición

LRO p. 15*

Celebrante Que Dios les dé gracia para seguir a los santos en la fe, la esperanza y el amor; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

Todos **Amén.**

Por favor dirija su mirada hacia la procesión.

Himno de salida

EH 199, estr. 1, 3, 5

- 1 Hoy, por los santos que descansan ya,
Después de confesarte por la fe;
Tu nombre, oh Cristo hemos de alabar.
¡Aleluya! ¡Aleluya!
- 2 Oh bendecida y santa comunión,
De quienes luchan, o en la gloria están;
Un solo cuerpo, porque Tuyos son.
¡Aleluya! ¡Aleluya!
- 3 La aurora eterna ya despuntará;
Las huestes fieles llegarán al Rey,
Cantando alegres a la Trinidad:
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Despedida

LOC p. 270

Diácono Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Si desea sentarse y escuchar el Postudio puede hacerlo con toda tranquilidad.

Postudio

Los que se bautizaron y sus padres permanecen pasan al frente del altar para la foto grupal de bautismo.

Música del Servicio

Himno de entrada (FC 436)

Letra: Lucien Deiss (1921–2007), tr. al esp. por María Pilar de la Figuera

Música: Lucien Deiss

Himno de Secuencia (EH 364)

Letra: Karen Lafferty (n. 1948)

Música: *Seek Ye First*, Karen Lafferty

Santo y Bendito (WLP 785)

Letra: Variación de un texto litúrgico tradicional

Música: Compositor desconocido; © 1990 Comunidad Iona

Himno de Comunión (FC 341)

Letra: Cesário Gabaráin (1936–1991)

Música: Cesário Gabaráin

Himno de salida (EH 199)

Letra: William Walsham How (1823–1897) tr. al esp. por Federico J. Pagura (1923–2016)

Música: *Sine Nomine*, Ralph Vaughan Williams (1872–1958)

Velas

El cirio Pascual fue diseñado y hecho por:

Emily Smith

Las velas bautismales fueron diseñados y pintadas por:

Suzan Armstrong

Alice Chao

Bob Gray

Donna Hill

Kalyn Loewer

Becky Lui

Carla Richards

Delice Roberson

Emily Smith

Karen Thomas

Barbara Turk

Rose Tyson

Si desea consultar en español alguna información sobre las actividades de la iglesia, preguntar sobre

bautismos y demás sacramentos, o tiene una pregunta para un sacerdote escriba al correo

Iglesia@TrinityChurchNYC.org

Our Leadership

Reverendo Phillip A. Jackson, *Rector* | Reverendo Michael A. Bird, *Vicar*

TRINITY CHURCH VESTRY

Dr. Sharon J. Hardy, *Church Warden*; John G. Talty, *Church Warden*; Hilary Pennington; Gayle Robinson; Patricia Graue; David Humphreville; Dr. Susan Ward; William H. Wright II; Susan Hinkson-Carling; Joel Motley; Susan K. Jansen; Nathaniel F. Rogers; Wendy Boyce; Ellen Jewett; Sara Queen; Mary Kate Wold; Esther Benjamin; Christian Hylton; John Jacobsson; Leah Johnson; Eric Love; Andrew Phillips

TRINITY CHURCH CONGREGATIONAL COUNCIL

Saratu Ghartey, *President*; Regina Jacobs, *Vice President*; Allison K. Wyman, *Secretary*; Barrie Arnold; Katherine Conway; Heather Daly; Marie-Florentine Heimann, *Arts Chair*; Jim Hopkins; Beth Johanning, *Community Chair*; Raynelle Mensah, *Faith Formation Chair*; Tina Moya, *Children and Youth Chair*; Marcelo Phillips; Sovannary Tan; Sian Wetherill, *Witness Chair*

Contact the council at CongregationalCouncil@TrinityChurchNYC.org.

FLOWERS

To donate flowers, please email Flowers@TrinityChurchNYC.org.

Roles Litúrgicos

CLERO

Reverendo Jorge Ortiz
Celebrante y Predicador

Reverendo Michael A. Bird
Vicario

Reverenda Yein Kim
Diácono

Reverendo Patrick Williams
Sacerdote Asistente

Reverenda Kristin Kaulbach Miles
Sacerdote

MÚSICOS

Miembros de Trinity Choir

Melissa Attebury
Dr. Alcee Chriss III

Citas de Fuentes

FUENTES LITÚRGICAS

DHH	<i>Dios Habla Hoy</i> (La Biblia)
IT	Personal de la Iglesia Trinity
LOC	<i>El Libro de Oración Común</i>
LRO	<i>Libro de ritos ocasionales 2018</i>
RCL	<i>Revised Common Lectionary</i>

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

LOC, IT

IMAGEN DE PORTADA

Triptych with Virgin and Child Flanked by Archangels; Scenes from the Life of Christ; Apostles and Saint George and Saint Mercurius;
Artista etíope, finales del siglo XVII y principios del XVIII. (The Walters Art Museum)

FUENTES MUSICALES

EH	<i>El Himnario</i>
FC	<i>Flor y Canto</i>
WLP	<i>Wonder, Love, and Praise</i>

El asterisco (*) significa que el contenido es adaptado.

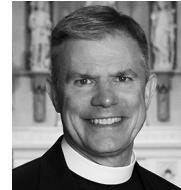
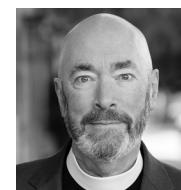
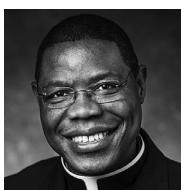
CONSENTIMIENTO PARA PUBLICIDAD

En el esfuerzo por difundir a una mayor población, la Iglesia Trinity transmite en vivo sus servicios litúrgicos y eventos. Éstos son igualmente grabados para su retransmisión en internet. Su asistencia al servicio constituye su consentimiento para ser incluido en cualquier filmación, fotografía, o audio que luego puede ser reproducido total o parcialmente también en publicidad y promoción. Si usted desea estar en el servicio religioso y prefiere no ser grabado, por favor síntese en las bancas de atrás de las naves laterales de la iglesia.



Como parte de su compromiso y cuidado del medio ambiente por parte de la Iglesia Trinity, este documento ha sido impreso con papel hecho con el 30% de material reciclable.

PERSONAL DE LA IGLESIA

						
Ellen Andrews <i>Parish Life</i>	The Rev. Sr. Promise Atelon, SSM <i>Parish Life</i>	Melissa Attebury <i>Music</i>	Elena Bater <i>Community Engagement</i>	The Rev. Michael A. Bird <i>Vicar</i>	Dr. Kathy Bozzuti-Jones <i>Faith Formation & Education</i>	The Rev. Dr. Mark Bozzuti-Jones <i>Trinity Retreat Center</i>
						
The Rev. Jennifer E. Brown <i>Children, Youth, & Family</i>	The Rev. Mark Brown <i>Priest Associate</i>	The Rev. Canon James G. Callaway <i>Deputy Emeritus</i>	Jennifer Chinn <i>Children, Youth, & Family</i>	Dr. Alcee Chriss III <i>Music</i>	SK Doyle <i>Children, Youth, & Family</i>	The Rev. John F. Dwyer <i>Priest Associate</i>
						
Wayne Edwards <i>Children, Youth, & Family</i>	Ruth Frey <i>Faith Formation & Education</i>	John Garza <i>Sacramental Life</i>	Helen He <i>Community Engagement</i>	The Rev. Phillip A. Jackson <i>Rector</i>	The Rev. Yein Kim <i>Sacramental Life & Membership</i>	Maggy Laraque <i>Community Engagement</i>
						
Alex Leonardi <i>Music</i>	The Rev. C. Alfred Loua <i>Pastoral Care</i>	Becky Lui <i>Faith Formation & Education</i>	Peyton Marion <i>Music Education</i>	Thomas McCargar <i>Music</i>	The Rev. Kristin Kaulbach Miles <i>Parish Life</i>	Dane Miller <i>Sacramental Life</i>
						
The Rev. Jorge Ortiz <i>Community Engagement</i>	Sr. Kethia Jean Simon, SSM <i>Parish Life</i>	Emily Smith <i>Sacramental Life</i>	Scott Smith <i>Sacramental Life</i>	Summerlee Staten <i>Faith Formation & Education</i>	Avi Stein <i>Music</i>	Sheridan Stevens <i>Music Education</i>
						
The Rev. Matthew A. Welsch <i>Children, Youth, & Family</i>	The Rev. Patrick Williams <i>Pastoral Care</i>					

Join our Community

Find your people in a parish group, expand your mind in a faith education class, or roll up your sleeves and work with us to create a more just world. We do things together at Trinity Church.



2025-11-02-1730-TC-Bulletin-v6

WORSHIP

Sundays

8am, 9am, 11:15am[†]

Holy Eucharist

Trinity Church

7pm

Compline by Candlelight

St. Paul's Chapel

Weekdays

9am

Morning Prayer

Trinity Church

12:05pm[†]

Holy Eucharist

Trinity Church

^{† Livestreamed and available on demand}



Childcare for infants and toddlers is offered during the 9am and 11:15am services and the 10am programs.

Ask an usher to show you the way.

- **Assistive listening devices** are available at the welcome table for the 9am and 11:15am services.
- **Parking validation** for LAZ Parking (70 Greenwich Street) is available for parishioners attending Sunday service. Please see security staff to receive a validation stamp.